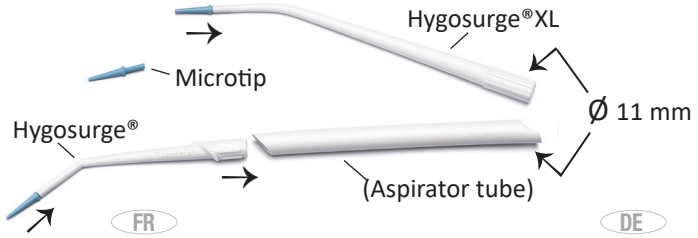
Hygosurge®
Hygosurge®XL
Microtip



EN

Processing instructions

Warning/ Limitations on reprocessing	

Instructions	
Packaging for sterilization	Equipment Sterile goods packing Instruction 1. Pack individually 2. Check that the bag is not stretched 3. Check correct sealing
Sterilization	Equipment Saturated steam sterilizer including fractionated pre-vacuum before sterilization phase and final post-vacuum drying (B- process) EN 13060 Temperature 134 °C Time Minimum of 3 minutes Pressure 3,06 bar Vacuum drying Minimum 3 minutes
Storage	Protect from dust, dirt and humuduty, UV-light (sunlight) and extreme temperature (above room temperature) Before use ensure the sterile bag is dry, whole and clean.

FR

Instructions

Avertissements/ Limites de retraitement	

Instructions	
Conditionnement pour stérilisation	Équipement Conditionnement d'articles stériles Pour l'opérateur 1. Conditionner individuellement 2. Contrôler que le sachet n'est pas détendu 3. Contrôler que l'étanchéité est correcte
Stérilisation	Équipement Stérilisateur par vapeur d'eau saturée, incluant pré-vide fractionné avant la phase de stérilisation et le séchage final post-vide (process B) EN 13060 Température 134 °C Temps 3 minutes minimum Pression 3,06 bar Séchage par aspiration 3 minutes minimum
Stockage	Protection contre la poussière, la saleté et l'humidité, les UV (soleil) et les températures extrêmes (supérieures à la température ambiante) Avant utilisation, vérifier que le sachet stérile est sec, entier et propre.

DE

Arbeitsanweisungen

Warnungen/ Einschränkungen bei wiederholter Verwendung	

Anweisungen	
Verpackung zur Sterilisation	Ausrüstung Sterile Warenverpackung Anweisung 1. Verpacken Sie einzeln. 2. Stellen Sie sicher, dass der Beutel nicht gedehnt ist 3. Überprüfen Sie die korrekte Abdichtung.
Sterilisation	Ausrüstung Gesättigter Dampfsterilisator einschließlich fraktioniertem Vorvakuum vor der Sterilisationsphase und abschließender Nachvakuum-Trocknung (B-Verfahren) EN 13060 Temperatur 134 °C Zeit Mindestdauer 3 Minuten Druck 3,06 bar Vakuumtrocknung Mindestdauer 3 Minuten
Lagerung	Vor Staub, Schmutz und Feuchtigkeit, UV-Licht (Sonnenlicht) und extremen Temperaturen (über Raumtemperatur) schützen. Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass der sterile Beutel trocken, ganz und sauber ist.

SE

Processanvisningar

Varningar/ Begränsningar vid upparbetning	

Anvisningar	
Förpackning för sterilisering	Utrustning Paketering av sterilt gods Anvisningar 1. Förpacka enskilt 2. Kontrollera att påsen inte är sträckt 3. Kontrollera att förslutningen är korrekt
Sterilisering	Utrustning Steriliseringsanordning baserad på mättad ånga, som innefattar fraktionerat förvakuum före steriliseringsfasen och slutlig eftervakuumtorkning (B-process) EN 13060 Temperatur 134 °C Tid Minst 3 minuter Tryck 3,06 bar Vakuumtorkning Minst 3 minuter
Förvaring	Skydda mot damm, smuts och fukt, UV-ljus (solljus) och för hög temperatur (över rumstemperatur) Se till, att den sterila påsen är torr, hel och ren innan den används.

LT

Apdorojimo instrukcijos

Įspėjimai /Pakartotinio apdorojimo apribojimai	

Instrukcijos	
Pakavimas sterilizuoti	Įranga Sterili prekių pakuotė Instrukcija 1. Pakuokite atskirai 2. Patikrinkite, ar maišelis nėra įtemptas 3. Patikrinkite, ar tinkamai užsandarinta
Sterilizavimas	Įranga Garų prisotintas sterilizatorius, įskaitant frakcionuotą pirminį vakuumą prieš sterilizavimo fazę ir galutinį džiovinimą po vakuumo (B procesas) EN 13060 Temperatūra 134 °C Laikas Min. 3 minutes Slėgis 3,06 bar Džiovinimas vakuumu Min. 3 minutes
Laikymas	Saugokite nuo dulkių, purvo ir drėgmės, UV spindulių (saulės spindulių) ir labai aukštos ir labai žemos temperatūros (neatitinkančios patalpos temperatūros) Prieš naudodami įsitikinkite, kad sterilus maišelis yra sausas, nepažeistas ir švarus.

FI

Käsittelyohjeet

Varoitukset/ Jälleenkäsittelyn rajoitukset	

Ohjeet	
Pakkaaminen sterilointia varten	Varusteet Steerillien esineiden pakkaus Ohje 1. Pakkaa yksittäin 2. Varmistá, että pussi ei veny 3. Tarkasta, että sulkeminen on suoritettu oikein
Steriloiminen	Varusteet Kyllästettyä höyryä käyttävä sterilisaattori, fraktioitu esityhjiö ennen sterilisointia ja lopuksi tyhjiökuivaus (B-prosessi) EN 13060 Lämpötila 134 °C Aika Vähintään 3 minuuttia Paine 3,06 bar Tyhjiökuivaus Vähintään 3 minuuttia
Säilytys	Suojaa pölyltä, lialta ja kosteudelta, UV-valolta (auringon valolta) ja äärimmäisiltä lämpötiloilta (yli huonelämpötilan) Varmista ennen käyttöä, että steriili pussi on kuiva, ehjä ja puhdas.

NO

Instruksjoner for dekontaminasjon

Advarsler/ Begrensninger for dekontaminasjon	

Anvisningar	
Forpakning for sterilisering	Utstyr Sterilforpakning Anvisningar 1. Förpacka enskilt 2. Kontrollera att påsen inte är sträckt 3. Kontrollera att förslutningen är korrekt
Sterilisering	Utstyr Sterilisator for mettet damp inkl. fraksjonert pre-vakuum før steriliseringsfasen og endelig post-vakuum-tørking (B-prosess) EN 13060 Temperatur 134 °C Tid Minimum 3 minutter Trykk 3,06 bar Vakuumtørking Minimum 3 minutter
Lagring	Skal beskyttes mot støv, smuss og fuktighet, UV-lys (sollys) og ekstreme temperatürer (over romtemperatur) Kontroller at sterilposen er tørr, hel og ren før bruk.

SK

Návod na použitie

Varovania/ Obmedzenia pri opätovnom použití	

Pokyny	
Obal na sterilizáciu	Zariadenie Sterilný obal Návod 1 Zabaľte individuálne 2 Skontrolujte, či vrecko nie je roztiahnuté 3 Skontrolujte správne utesnenie
Sterilizácia	Zariadenie Sterilizátor nasýtenou parou vrátane frakcionovaného pred vákua pred sterilizačnou fázou a konečné následné sušenie vákuom (proces B) EN 13060 Teplota 134 °C Čas Min. 3 minutes Tlak 3,06 bar Sušenie vákuom Min. 3 minutes
Uskladnenie	Chráňte pred prachom, nečistotami a vlhkosťou, UV žiarením (slnečné svetlo) a extrémnou teplotou (nad izbovou teplotou) Pred použitím zabezpečte, aby bolo sterilné vrecúško suché, celé a čisté.

EL

Οδηγίες επεξεργασίας

Προειδοποιήσεις/ Περιορισμοί κατά την επανεπεξεργασία	

Οδηγίες	
Λίπανση: Εγχειρίδιο	Εξοπλισμός Βιοσυμβατό λιπαντικό αερόλυμα που προορίζεται για οδοντιατρικές χειρολαβές Οδηγία 1. Εισαγάγετε το ακροφύσιο του δοχείου μέσα στην υποδοχή εισόδου του μοτέρ της χειρολαβής. 2. Πιέστε το κουμπί του δοχείου μέχρι το υγρό που βγαίνει από την κεφαλή της χειρολαβής να είναι καθαρό. 3. Σκουπίστε την περίσσεια υγρού με απορροφητικό χαρτί.
Αποστείρωση	Εξοπλισμός Αποστειρωτής κορεσμένου ατμού συμπεριλαμβανομένων του κλασματικά αποσταγένου προ - κενού πριν από τη φάση της αποστείρωσης και την τελική ξήρανση μετά το κενό (διεργασία B) EN 13060 Θερμοκρασία 134 °C Χρόνος Κατ' ελάχιστο 3 λεπτά Πίεση 3,06 bar Ξήρανση εν κενώ Κατ' ελάχιστο 3 λεπτά
Φύλαξη	Να προστατεύεται από τη σκόνη, τους ρύπους και την υγρασία, την υπεριώδη ακτινοβολία (ηλιακό φως) και τις ακραίες θερμοκρασίες (πάνω από τη θερμοκρασία δωματίου) Πριν από τη χρήση βεβαιωθείτε ότι ο στείρος σάκος είναι στεγνός, ανέπαφος και καθαρός.

Z5105_Rev:2021-12_001

J.H Orsing AB
P.O.Box 16077
SE-250 16 Råå, Sweden
Tel: +46 42 29 55 00

CE 0402

ORSING

ET

Töötlemise juhised

Hoiatused/ Töötlemise piirangud	

Instrukcijas	
Iesaiņošana sterilizācijai	Iekārta Sterilizējamo instrumentu iesaiņošana Instrukcija 1. Sagatavojiet tos atsevišķi. 2. Pārbaudiet, vai maisiņš nav izstaipīts. 3. Pārbaudiet, vai noblīvējums ir atbilstošs.
Sterilizēšana	Iekārta Piesātināts tvaika sterilizētājs, ieskaitot frakcionētu vakuumizāciju pirms sterilizācijas fāzes un beigu vakuumizācijas žāvēšanu (B process) EN 13060 Temperatūra 134 °C Laiks Vismaz 3 minūtes Spiediens 3,06 bar Vakuuma žāvēšana Vismaz 3 minūtes
Uzglabāšana	Sargājiet no putekļiem, netīrumiem un mitruma, UV gaismas (saules gaismas) un augstas temperatūras (virs istabas temperatūras) Pirms izmantošanas pārliecinieties, ka sterilais maisiņš ir sauss, nebojāts un tīrs.

SI

Navodila za pripravo

Opozorila/ Omejitve pri ponovni obdelavi	

Navodila	
Embalaža za sterilizacijo	Navodila Pakiranje sterilnega blaga za opremo 1. Zapakirajte vsak kos posebej 2. Prepričajte se, da vreča ni raztegnjena 3. Preverite za pravilnim tesnjenjem
Sterilizacija	Oprema Nasičeni parni sterilizator, vključno z frakcijskim predsesanjem pred fazo sterilizacije in končno sušilno sesanje (postopek B) EN 13060 Temperatura 134 °C Čas Vsaj 3 minute Spiediens 3,06 bar Vakuuma žāvēšana Vsaj 3 minute
Shramba	Zaščitite pred prahom, umazanijo in vlago, ultravijolično (sončno) svetlobo in skrajnimi temperaturami (nad sobno temperaturo) Pred uporabo se prepričajte, da je sterilna vrečka suha, nestrgana in čista.

ES

Instrucciones de procesamiento

Advertencias/ Limitaciones sobre el reprocesamiento	

Instrucciones	
Embalaje para esterilización	Equipo Embalaje de productos estériles Instrucciones 1. Embale individualmente. 2. Compruebe que la bolsa no esté tensa. 3. Compruebe que el cierre sea decuado.
Esterilización	Equipo Esterilizador por vapor saturado, incluido prevacío fraccionado antes de la fase de esterilización y secado final al posvacío (proceso B) EN 13060 Temperatura 134 °C Tiempo Mínimo 3 minutos Presión 3,06 bar Secado al vacío Mínimo 3 minutos
Almacenamiento	Mantener protegido del polvo, la suciedad y la humedad, la luz UV (luz solar) y las temperaturas extremas (por encima de la temperatura ambiente). Antes de su uso, asegúrese de que la bolsa estéril esté seca, íntegra y limpia.

BG

Инструкции за обработка

Предупреждения/ Ограничения относно повторната обработка	

Инструкции	
Опаковане за стерилизация	Оборудване Стерилно опаковане на изделия Инструкция 1. Опаковайте индивидуално 2. Проверете дали пликът е повреден 3. Проверете за правилно запечатване
Стерилизация	Оборудване Стерилизатор с наситена пара, включително фракциониран пре-вакуум преди фазата на стерилизация и окончателно изсушаване с пост-вакуум (процес тип B) EN 13060 Температура 134 °C Време Минимум 3 минути Налягане 3,06 bar Вакуумно сушене Минимум 3 минути
Съхранение	Защитете срещу прах, замърсяване и влажност, ултравиолетова светлина (слънчева светлина) и екстремна температура (над стайна температура) Преди употреба се уверете, че стерилният плик е сух, неповреден и чист.

RO

Instrucțiuni de procesare

Avertismente/ Limitări privind reprocesarea	

Instrucțiuni	
Ambalare pentru sterilizare	Echipament Ambalarea obiectelor sterile instrucțiune 1. Ambalați individual 2. Verificați ca punga să nu fie întinsă 3. Verificați sigilarea corespunzătoare
Sterilizare	Echipament Sterilizator cu abur saturat, inclusiv aspirare prealabilă fracționată înainte de sterilizare și uscare finală după vacuumare (proces B) EN 13060 Temperatură 134 °C Durată Minimum 3 minute Presiune 3,06 bar Uscare cu vacuum Minimum 3 minute
Depozitare	Protejați împotriva prafului, murdăriei și umidității, radiațiilor ultraviolete (lumina soarelui) și temperaturilor extreme (mai mari decât temperatura camerei) Înainte de utilizare asigurați-vă că punga sterilă este uscată, întreagă și curată.

HU

Feldolgozási utasítások

Figyelmeztetések/ Az újrafelhasználhatóság korlátozása	

Utasítások	
Csomagolás sterilizáláshoz	Felszerelés A steril eszközök csomagolása Utasítás 1. Az eszközöket egyesével csomagolja be 2. Ügyeljen arra, hogy a tasak ne feszüljön 3. Ellenőrizze a lezárás megfelelőségét
Sterilizálás	Felszerelés Telített gőzzel működő sterilizáló, mely frakcionált elővákuumot alkalmaz a sterilizáló fázis előtt, valamint utóvákuumot a szárításhoz utána (B-eljárás) EN 13060 Hőmérséklet 134 °C Idő Minimum 3 perc Nyomás 3,06 bar Vákuumszárítás Minimum 3 perc
Tárolás	Védje portól, szennyeződéstől, párától, UV-sugárzástól (napfény), valamint extrém (szobahőmérséklet feletti) hőmérséklettől Használat előtt ellenőrizze, hogy a steril tasak száraz, ép és tiszta.

LV

Sagatavošanas instrukcijas

Brīdinājumi/ Atkārtotas apstrādes ierobežojumi	

Instrukcijas	
Iesaiņošana sterilizācijai	Iekārta Sterilizējamo instrumentu iesaiņošana Instrukcija 1. Sagatavojiet tos atsevišķi. 2. Pārbaudiet, vai maisiņš nav izstaipīts. 3. Pārbaudiet, vai noblīvējums ir atbilstošs.
Sterilizēšana	Iekārta Piesātināts tvaika sterilizētājs, ieskaitot frakcionētu vakuumizāciju pirms sterilizācijas fāzes un beigu vakuumizācijas žāvēšanu (B process) EN 13060 Temperatūra 134 °C Laiks Vismaz 3 minūtes Spiediens 3,06 bar Vakuuma žāvēšana Vismaz 3 minūtes
Uzglabāšana	Sargājiet no putekļiem, netīrumiem un mitruma, UV gaismas (saules gaismas) un augstas temperatūras (virs istabas temperatūras) Pirms izmantošanas pārliecinieties, ka sterilais maisiņš ir sauss, nebojāts un tīrs.

NL

Hanteringsvoorschriften

Waarschuwingen/ Beperkingen aan herbewerking	

Instructies	
Verpakking voor sterilisatie	Uitrusting Verpakking steriele producten Aanwijzingen 1. Afzonderlijk verpakken 2. Controleer of het zakje niet is uitgerekt 3. Controleer of de afdichting in orde is
Sterilisatie	Uitrusting Verzadigde stoomsterilisator, inclusief gefractioneerd prevacuüm vóór sterilisatiefase en uiteindelijk postvacuüm drogen (B-proces) EN 13060 Temperatuur 134 °C Tijd Ten minste 3 minuten Druk 3,06 bar Vacuümdrogen Ten minste 3 minuten
Bewaren	Beschermen tegen stof, vuil en vocht, UV-licht (zonlicht) en extreme temperaturen (boven kamertemperatuur). Controleer vóór gebruik of het steriele zakje droog, heel en schoon is.

PT

Instruções de processamento

Avisos/ Limitações ao reprocessamento	

Instruções	
Embalamento para esterilização	Equipamento Embalagem para mercadoria estéril Instruções 1. Embalar individualmente 2. Verificar se o saco não está esticado 3. Verificar se está bem selado
Esterilização	Equipamento Esterilizador a vapor saturado incluindo pré-vácuo fracionado antes da fase de esterilização e secagem final pós-vácuo (processo B) EN 13060 Temperatura 134 °C Tempo Mínimo de 3 minutos Pressão 3,06 bar Secagem a vácuo Mínimo de 3 minutos
Armazenamento	Proteger do pó, da sujidade e da humidade, luz UV (luz solar) e temperaturas extremas (superiores à temperatura ambiente) Antes da utilização, verificar se o saco estéril está seco, íntegro e limpo.

IT

Instruções de processamento

Avvertenze/ Limitazioni al ricondizionamento	

Istruzioni	
Confezionamento per la sterilizzazione	Attrezzatura Confezionamento sterile Istruzioni 1. Eseguire delle confezioni singole 2. Controllare che il sacchetto non sia troppo teso 3. Controllare che la tenuta sia corretta
Sterilizzazione	Attrezzatura Sterilizzatrice a vapore saturo, comprendente il pre-vuoto frazionato prima della fase di sterilizzazione e l'asciugatura finale post-vuoto (ciclo di classe B EN 13060 Temperatura 134 °C Tempo Minimo 3 minuti Pressione 3,06 bar Asciugatura sotto vuoto Minimo 3 minuti
Conservazione	Proteggere da polvere, sporco e umidità, raggi UV (luce del sole) e temperature estreme (oltre la temperatura ambiente). Prima di procedere all'utilizzo, assicurarsi che il sacchetto sterile sia asciutto, intero e pulito.

DA

Bearbejdningsvejledning

Advarsler/ Begrænsninger for oparbejdning	

Instruktioner	
Pakning til sterilisation	Udstyr Pakning af sterile artikler Instruktion 1. Pak individuelt 2. Kontrollér, at posen ikke er strukket 3. Kontrollér for korrekt tætning
Sterilisation	Udstyr Mættet dampsterilisator inkl. fraktionerede prævakuumprocesser før sterilisationsfase og endelig postvakuumtørring (B- proces)EN 13060 Temperatur 134 °C Tid Minimum 3 minutter Tryck 3,06 bar Vakuumtørring Minimum 3 minutter
Opbevaring	Beskyt mod støv, snavs og fugt, UV-lys (sollys) og ekstreme temperaturer (over rumtemperatur) Kontrollér før brug, at den sterile pose er tør, hel og ren.

CZ

Pokyny pro přípravu na opětovné použití

Varování/ Omezení přípravy na opětovné použití	

Pokyny	
Zabalení před sterilizací	Vybavení Balení sterilních výrobků Pokyny 1. Balte jednotlivě. 2. Zkontrolujte, zda vak není napnutý. 3. Zkontrolujte, zda je vak správně zapečetěný
Sterilizace	Vybavení Sterilizátor s nasycenou párou včetně frakcionovaného předvakua před fází sterilizace a závěrečného povakuového sušení (proces B) EN 13060 Teplota 134 °C Doba Minimálně 3 minuty Tlak 3,06 bar Vakuové sušení Minimálně 3 minuty
Uchovávání	Chraňte před prachem, nečistotami a vlhkostí, UV zářením (slunečním světlem) a extrémními teplotami (vyššími než pokojová teplota). Před použitím zkontrolujte, zda je sterilní vak suchý, neporušený a čistý.